

Posudek bakalářské práce Natálie Jaszové

Arabismy v současné francouzštině
(FF JU České Budějovice, 2021)

Cílem práce N. Jaszové je představit problematiku arabismů v současné francouzštině a zhodnotit úzus vybraného vzorku arabismů na základě korpusové analýzy.

Bakalářská práce má velmi přehlednou strukturu. Zohledňuje všechny podstatné faktory, které je třeba při studiu fenoménu výpůjčky vzít v úvahu. Důležitou součástí práce jsou tak kapitoly historické a sociolingvistické, v nichž diplomantka uvádí informace k dějinám francouzsko-arabských jazykových kontaktů. Nechybí též nezbytně stručné typologicko-gramatické informace o arabštině. Diplomantka též zmiňuje v případě arabsko-francouzského jazykového konatktu zásadní věc: roli arabismů v mluvě současné mladé generace z předměstí velkých francouzských měst. Velmi zajímavou kapitolou je ta, která se týká fonetických a morfosyntaktických adaptací arabismů ve francouzštině – zásady těchto adaptačních procesů diplomantka představuje na základě relevantní odborné zahraniční literatury, přičemž si všímá jevů podstatných. Celkově hodnotím tuto část práce jako velmi zdařilou, diplomantka pracuje s francouzskojazyčnou i anglickojazyčnou odbornou literaturou a informace dokáže podat náležitou formou.

Praktická část práce je založena na lexikografickém a korpusovém výzkumu. Diplomantka nejprve na základě jí dostupných relevantních lexikografických zdrojů (TLFi a Gouaillier, 2011) vymezuje pracovní vzorek arabismů, jehož reálný výskyt následně testuje v korpusu Araneum Francogallicum Maius. Daří se jí v ukázat určité tendence v úzu arabismů v současné francouzštině. Diplomantka si je vědoma, že závěry, ke kterým dochází, je nutno relativizovat ve vztahu k omezením použitého korpusu. Cenné jsou i rejstříky arabismů, které N. Jaszová uvádí jako přílohu své práce.

Závěr: Práce N. Jaszové je koherentním celkem, který ústrojně propojuje část úvodní, obsahující především informace povahy socio-historické a část výzkumnou, kde diplomantka prokazuje schopnost práce se současnými nástroji za účelem solidní filologické analýzy vzorku. Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji klasifikovat známkou **výborně**.

V Českých Budějovicích dne 4. 6. 2021.

doc. PhDr. Ondřej Pešek, Ph.D.